

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
یازده	پیشگفتار مترجمان برای چاپ پنجم
۱	مقدمه مترجمان
۳	فصل هفتم: تجربه یهودی
۴	ابراهیم
۵	ادبیات کتاب مقدس
۱۰	موسی
۱۲	میثاق ده فرمان
۱۵	پیامبران
۲۵	اسارت بابلی
۲۹	اصلاحات پس از اسارت
۳۱	یهودیت در عصر یونانی مآبی
۳۳	نبوت و عرفان
۳۴	اعتقادات یهودی
۳۸	مکتوبات مکاشفه‌ای
۴۲	شورش مکابیان
۴۳	صدوقیان، غیر تمندان، اسن‌ها
۴۵	فریسیان
۴۶	فرجام قوم یهود
۴۸	مجموعه آثار معتبر متون مقدس عبری
۵۱	اندیشه یهودی در قرون وسطی
۵۵	قباله
۶۰	آزار و اذیت یهودیان در قرون وسطی

صفحه	عنوان
۶۷	حسیدیم
۶۸	تحولات اجتماعی قرن نوزدهم
۶۹	جنبش روشن‌نگری و اصلاح آیین یهود
۷۳	خلاصه تجربه دینی یهود
۷۵	فصل هشتم: تجربه مسیحی متقدم
۷۵	اناجیل به عنوان گواه
۷۶	زندگی عیسی
۸۰	مأموریت عیسی
۸۳	تعالیم عیسی
۸۷	مصلوب شدن عیسی
۸۹	رستاخیز مسیح
۹۴	پولس طرسوسی
۹۹	الهیات پولسی
۱۰۴	تأثیرات یونان در کلیسای اولیه
۱۰۴	آیین گنوسی
۱۰۸	ساختار کلیسا در قرن اول
۱۰۹	ساختار کلیسا در قرن دوم
۱۱۳	پدران کلیسای اولیه
۱۱۶	مونتانیسم
۱۱۷	رهبانیت
۱۱۹	آزار و شکنجه در قرن سوم
۱۱۹	کنستانتین
۱۲۱	شوراهای بزرگ تدوین‌کننده اصول اعتقادی
۱۳۴	آیین مانی
۱۳۶	آگوستین
۱۴۶	کلیسا پس از افول امپراتوری روم
۱۴۶	اختلاف و جدایی [کلیساهای] شرق و غرب
۱۵۱	آیین دعا و نیایش در کلیسای شرقی

صفحه	عنوان
۱۵۵	پیشرفت مسیحیت
۱۵۷	مسیحیت نهادینه شده
۱۶۰	فصل نهم: تجربه مسیحی متأخر
۱۶۰	ارتدوکس قرون وسطی - امپراتوری بیزانس
۱۶۴	مسیحیت لاتین قرون وسطایی
۱۶۷	جنگ صلیبی آلبیژنی ها
۱۶۸	اصلاحات رهبانی
۱۷۴	فلسفه یا حکمت مدرسی قرون وسطی
۱۷۹	عارفان قرون وسطی
۱۸۴	نشانه‌های اولیه اصلاحات
۱۸۸	خلاصه‌ای از مسیحیت قرون وسطی
۱۸۹	نهضت اصلاح دینی
۱۹۰	لوتر
۱۹۷	کلیسای اصلاح شده
۲۰۲	ژان کالون
۲۰۴	اختلاف و تقابل کالون و لوتر
۲۰۵	اختلاف کلیساهای کاتولیک و اصلاح شده
۲۰۶	اصلاح کاتولیک
۲۱۰	نهضت اصلاح دینی انگلیکان [= کلیسای انگلیس]
۲۱۳	کلیساهای اصلاح شده
۲۱۸	ویژگیهای آیین پروتستان
۲۲۳	نهضت تسلیم و توکل
۲۲۴	کلیسای روسی و آیین ارتدوکس
۲۳۴	مسیحیت غربی و عصر روشنگری
۲۳۸	واکنش به عقل گرایی
۲۳۹	جان وسلی و متدیسم
۲۴۶	انجیلیها
۲۴۷	شلایرماخر

صفحه	عنوان
۲۴۹	نهضت آکسفر د
۲۵۱	نقادی کتاب مقدس
۲۵۳	داروین و تکامل
۲۵۶	هیئت‌های تبلیغی جهانی
۲۶۰	مسیحیت امریکایی
۲۶۹	مسیحیت در روسیه معاصر
۲۷۰	جنگ جهانی و لیبرالیسم
۲۷۴	نهضت کلیسای جامع
فصل دهم: تجربه امریکایی و حوزه اقیانوس آرام	
۲۷۶	مهاجرتها
۲۷۷	گوناگونی مردمان
۲۸۰	امریکا
۲۸۱	دین از تک
۲۸۶	مایا: آموزه و ریاضیات زمان الهی
۲۸۷	آیینهای امپراتوری اینکا
۲۸۹	تجربه کهن شهری
۲۹۰	سنتهای بومی امریکایی: سرخپوستان دشت و دیگران
۳۰۹	برخی از درون‌مایه‌های [عقیدتی] امریکای جنوبی
۳۲۱	جزایر اقیانوس آرام
۳۲۲	تجربه پولینزیایی
۳۲۸	تجربه بومی استرالیایی
۳۳۲	واکنش ملانزیایی
۳۳۳	تأملی بر دو قاره امریکا [ی شمالی و جنوبی] و اقیانوس آرام
فصل یازدهم: تجربه انسان‌گرایی	
۳۳۵	فلسفه هگل
۳۳۶	کارل مارکس
۳۳۸	انقلاب روسیه

صفحه	عنوان
۳۴۴	فریدریش نیچه
۳۴۷	انسان گرایی هیوم
۳۵۱	اگزیستانسیالیسم - کیرکه گارد
۳۵۷	انسان گرایی و اگزیستانسیالیسم
۳۵۹	لاادریون جدید
فصل دوازدهم: تجربه معاصر و آینده	
۳۶۳	آیا وحدت بنیادین در میان ادیان وجود دارد؟
۳۶۵	اعتقاد جزمی، آموزه، تفرقه
۳۷۱	ادیان جهانی در گفتمان
۳۷۴	ترکیب و فردیت
۳۷۵	نهضت‌های دینی جدید
۳۷۶	تجدید حیات در ادیان بزرگ
۳۷۸	آیا تجربه دینی فطری است؟
۳۹۱	دین و خیزش اجتماعی
۳۹۳	
۳۹۷	کتابنامه
۳۹۹	واژه‌نامه

پیشگفتار مترجمان برای چاپ پنجم

در چاپ حاضر که ویرایش دوم این اثر است علاوه بر اصلاحات ویرایشی، برخی اصلاحات محتوایی و ترجمه‌ای نیز در کار اعمال شد، که این موارد عمدتاً در بازخوانی مترجمان، دوستان و برخی منتقدان ارجمند مورد توجه قرار گرفته بود، در همین جا فرصت را مغتنم می‌دانیم و سپاس خود را از این عزیزان ابراز می‌داریم. این اصلاحات با اینکه کم و بیش در همه اثر پراکنده است اما به دلیل محدودیت زمان بیشتر در سه فصل اول کتاب محقق شد. امید است توانسته باشیم اثری دقیق‌تر و مهذب‌تر را به دوستاناران مطالعه در این حوزه تقدیم کنیم.

مترجمان

مقدمه مترجمان

اثر حاضر ترجمه نیمه دوم ویراست سوم کتاب *The Religious Experience of Mankind* است، اثر نینیان اسمارت، فیلسوف دین و متخصص سرشناس ادیان تطبیقی. مجموعه کتاب سیزده فصل است و دوره نسبتاً کاملی از مباحث مربوط به ادیان گذشته و امروز را، با رویکردی پدیدارشناختی، دربرمی گیرد. شش فصل اول آن دربردارنده بحثی کلی در مورد دین و تجربه انسانی است و به مباحث مربوط به ادیان ابتدایی، دین افریقایی، ادیان شرقی (هند و خاور دور) و ادیان مربوط به حوزه مدیترانه، از جمله دین زرتشت، می پردازد. از فصل هفتم به بعد، که ترجمه آن پیش روست، عمدتاً مربوط به ادیان غربی، یهودیت، مسیحیت، اسلام (که به صلاحدید ناشر از ترجمه فصل مربوط به آن صرف نظر شد)، ادیان قاره امریکا و حوزه اقیانوس آرام، و نیز تجربیات معاصر و انسانگراست.

نویسنده کتاب به دلیل آثار متعدد در زمینه دین و فلسفه، همچنین مقالات فراوانش در مجموعه‌های معتبری مثل *دائرةالمعارف فلسفه*، ویراسته پل ادواردز، شهرت دارد و نیاز چندانی به معرفی ندارد. اسمارت استاد ممتاز بازنشسته ادیان تطبیقی و مطالعات دینی در دانشگاه‌های کالیفرنیا و لنکستر است، و به عنوان استاد میهمان در دانشگاه‌های هند، زلاندنو، استرالیا، پرینستون، هاروارد و غیره تدریس کرده است. موقعیت او به عنوان یکی از پژوهشگران برجسته جهان در زمینه مطالعات دینی موجب انتخاب وی به سمت رئیس آکادمی امریکایی دین در سال ۲۰۰۰ شد. آثار ارزشمند متعددی از این نویسنده انتشار یافته است از جمله: *بعاد/امر مقدس، ادیان جهان، فلسفه‌های جهان*، و کتاب حاضر.

اما در مورد این ترجمه، هدف اصلی مترجمان ارائه ترجمه‌ای بوده است که تا حد امکان از دقت و سلاست برخوردار باشد. ولی بر دقت ترجمه و حفظ امانت تأکید بیشتری شده است. اینکه در دستیابی به این هدف چقدر موفق بوده‌اند، به عهده داوری خوانندگان است.

هر یک از مترجمان سه فصل را ترجمه، و ترجمه سه فصل دیگر را مقابله کرده‌اند.^۱ هدف از مقابله، علاوه بر جبران خطاهای احتمالی، یکدست‌سازی تعبیر و اصطلاحات فراوان متن بوده است. در ضبط اعلام فراوان کتاب نیز سعی بر آن بود تا با مشاوره و مراجعه به صاحب‌نظران، صحت هر چه بیشتر اثر تأمین شود. در ترجمه عبارات عهد عتیق و عهد جدید عیناً از ترجمه فارسی معتبر انجمن کتاب مقدس استفاده شده است.

در پایان لازم می‌دانیم سپاس و امتنان خود را نسبت به تلاش فراوان ویراستار محترم سازمان سمت، خانم آفاق عابدینی، در تهذیب و ویرایش صوری و احتمالاً محتوایی، اثر ابراز داریم.

مترجمان به خوبی آگاه‌اند که با همه کوششی که بر درستی و پیراستگی این ترجمه به کار برده‌اند، همچنان از خطاهای ناخواسته لفظی و محتوایی برکنار نمانده‌اند، از این رو، یادآوری فاضلانه فرزندگان را ارج می‌نهند.

مترجمان

۱. فصلهای ۷، ۸، ۱۰ را ابوالفضل محمودی، و فصلهای ۹، ۱۱، ۱۲ از این اثر را محمد محمدرضایی ترجمه کرده‌اند.